

آدرهس :

IDJTIHAD

Constantinople



ایکینجی سنه

اجتهاد

آدرس :

اجتهاد اداره خانه سی :

شهر اماتی قارشیدنده دایره

مخبره و مودر .

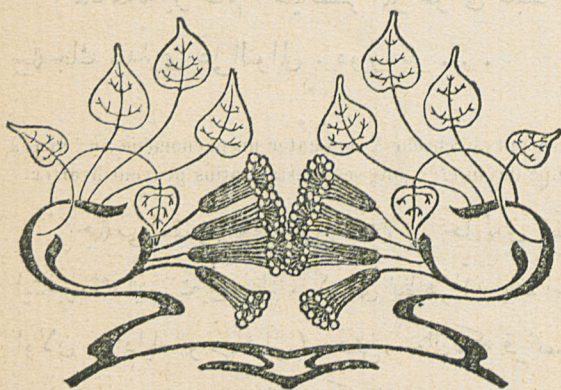
سنه ۴۰ ، بدلی ، نسخه سی

۲ غروشدن .

آیده ایکی دفعه نشر ایدیلیر فنی ، اجتماعی ، ادبی ، سیاسی مجموعه

اراضينك نوعى :

(صوکی کلاه جاک نسجه دد)



تنقذ

Les moments critiques,

Les moments و بونك حمى بولمان Un moment critique كلن

داخل ولايتدن کچن نهرلر (سيحان) ؛ (جيهان) ،
(پيراموس) ، (بردان) ، (سيدنوس) نهرلری در.
اون قادار چاي و اوافق ايرماق ولايتك مختلف طرفارنده
جريان ايدر .

سنه نك بوتون مواسمنده صواوولدوقچه مبدولدر. صر
فياقي (Dédit) هرثانيده ۱۲۰ دن ۲۰۰ مترو مكعنه قاداردر.
بو واسع اووالرده بو صولرك موجودتي طبيعتك پك
قيمتدار هديه سي در. بر آز فكر تشبث و سرمايه ايله بو
صولر مملكت ايچين يكي بير منبع ثروت اولاييلير. في الحقيقه
اووالرك وايچلرندن كچن ايرماقلرك طوبوغرافيا لري
مطالعه اولونديني وقت پك آز مصرفلي بير اصول اروانك
تدارك اولونا بيله جكنه قناعت كتيريلير. عارضه ارضيه لر
اوقادار آز ظاهر دركه مملكت صوك درجه ده دوز كورولور.
اينيشلر يوقدر و ياخود يوق مشابه سنده در. بير حالده كه
صولر بير هفته دن زياده طوراق قلاماز، سو بير
يكنيتسي و باطابقلر تشكيل ايده من، بو جهتمله
اروا، تشيف قنالاري قولايقله آجيلاييلير و بوناده ذاتاً
باشلانيلمشد. نافعنه نظارتي بوخصوص ايچين ۳۰۰۰۰۰۰
ليراي عثماني تخصيص ايتمش و ابتدائي بلانلر مشهور و ممتاز

(لسان زردن تولد ایدیور ؟ ..) دیه ترجمه اولونمش
وجله ده کی معنای اصلی کلمه خلل پذیر اولمشدر ؛ شو
یولده ترجمه اولنمسی اقتضا ایدر :

مع مافیه او قدر مرتب و دقیق اولان بوشی [لسان]
جماعتک روح غیر مدرکندن چیتمیورسه زردن چیقیور ؟
[یعنی هر حالده جماعتک روح غیر مدرکندن چیتمه رق
باشنه هیچ بر یردن چیتمه یور .]

Les académies les plus savantes, les grammairices les plus estimés ne font qu' enregistrer péniblement les lois qui régissent ces langues, et seraient totalement incapables de les créer même pour les idées de génie des grands hommes, sommes nous bien certains qu'elles soient exclusivement leur oeuvres?

Sans doute elles sont toujours créées par des esprits solitaires; mais les milliers de grains de poussière qui forment l'alluvion où ces idées ont germé n'est-ce pas l'âme des foules qui les a créées ?

عبارته سی شو یولده ترجمه اولونمش : اک معتبر مجلس
معارف ، اک مشهور قواعد متخصصاری ، کمال زحمت
و مشقته بو السنه بی اداره ایدن قوانینی قید و ضبط
ایتدکاری حالده ، اولرک هیئت مجموعه سیله ایجاد و اخترا -
عه موفق اوله میه جتلردر . حتی بونلرک منحصراً افکار
عالیه و داهییه مالک اولان ذواتک اثری اولدینه حکم
ایده بیایرمی ؟ شبهه سزکه السنه افکار منفرد و کزیده
طرفندن ایجاد اولونمشلردر . فقط بو افکارک اوزرنده
نشوونما بولدی ارضی تشکیل ایدن بیکلرجه ذوات غبار ،
روح جماعت دکلیدر ؟

بو جمله ده ، اولاً ، Totally کلمه سی [incapable] یه
راجع اولدینی حالده Créer یه ارجاع ایدیلرک هیئت

critiques ازمنه تنقیدیه دیه ترجمه ایدش ، رادوار بحران
ویا خود بحرانلی زمانلر (طرزنده ترجمه سی ایجاب
ایدردی .

Quoi qu'il en soit, il faut bien nous résigner à subir le règne des foules, puisque des mains imprévoyantes ont successivement renversé toutes les barrières qui pouvaient les contenir.

عبارته سی : (مادامکه نتایجی ادراکدن عاجز بر طاقم
ایدی تغافل اولنری احتوا ایدن حدودی متوالیاً تبدیل
ایتدیلر .) صورتنده ترجمه یه نقل اولونمش . حال بوکه
چیزکی ایله اشارت اولنسان renverser آلت اوست
ایتمک ، Barrière = سد ، contenir مخالفت اتمک ، اوکنی
ضبط اتمک آلتی معنالننده در باشقه درلو ترجمه اولونورسه
جمله دن بر معنا چیقماز . بناءً علیه بز تصحیح ایدلم :
مادامکه بر طاقم احتیاط سنر اللر عوامی ضبط ایده
بیله جک سداری علی التوالی . دویردیلر . . .

Le savant qui cherche à constater un phénomène, n'apas à s'occuper des intérêts que ses constatations peuvent heurter

جمله سی مقابلی اولق اوزره : (بر حادثه بی تظاهر
ایتدیرمک ایستدین بر عالم ، کندی تظاهراتی ایله مسبباتی
اولان مواد ایله اوغراشماز .) دیمش . حال بوکه فرانسزجه
جمله باشقه معنایی افاده ایدیورکه اوده شودر :

بر حادثه بی تحقیق پذیر اتمک ایستدین بر عالم ،
تحقیقاتک طوقونه بیله جکی منافعی نظر اعتباره آلمانلیدر .

Et d'où sort cependant cette chose si bien organisée et si subtile sinon de l'âme inconsciente des foules

عبارته سی : (مع مافیه جماعتک روح غیر ارادینه
رغمأ او قدر منتظم و دقیق و او قدر اینجه اولان بوشی

دیمک : افراد ، مجرد حلق جماعته انقلاب ایتلری
کیفیتدن منبعث اولقی اوزره . . . دیمکدر .

Profonde au point de changer l'avare en prodigue ..

جمله سنده کی au point de ترکیبی (نقطه نظر) ایله
ترجه ایدیلهرک جمله نك معناسی بوزولمشدر . خسیسی مسرفه
تبدیل نقطه نظرندن دریندر . . . دینیلن یرده : خسیسی
مسرفه تبدیل ایده بیله جك درجه ده درین . . . دیمیلیدی .

Aussi est-ce bien inutile de répéter qu'il faut une religion
aux foules, puisque toutes les royances divines et sociales ne
s'établissent chez elles qu'à la condition de revêtir toujours la
forme religieuse .

مترجک ترجمه سی شودر : معمایه شونی ده تکرار
ایدلم که عوام ایچون بر دین لازمدر ، زیرا بوتون
اعتقادات سیاسی ، مغویه واجتماعیه . . .
قولایجه کوروله بیلدیکی وجه ایله فرانسه زجه جمله ایله
ترجهمی آراسنده تضاد تام موجوددر ، مؤلف عیناشونی
دیمک ایسته یور :

بوتون اعتقادات سیاسی ، آلهیه واجتماعیه ، جماعات
نزدنده و آنحق بر شکل دینی اکتسا ایدهرک تأسس و تقرر
ایتدکری جهته ، کندیلرینک بر دینه اجتایجلری واردر
دیه تکرار ایدوب طور مق پک بی فائده در . بر آ کلاما مازلق ،
بر قبالق در .

Les faits l'ayant épouvantée par leur côté sanguinaire ,
anarchique et féroce il n'aguère vu dans les héros de la
grande épopée qu'une horde sauvages épileptiques se livrant
sans entrave à leur instincts .

بو جمله شویله ترجمه اولونمش : وقایع ، خونین و ظالمانه
جهت لرله کندینی تحویف و تدهیش ایتدیکندن او ، بو
داستان کیر قهرمانلرینک ، بلا مانع کندی سوق طبعی لرینه
ترک نفس ایدن صرعوی بر آلا ی افراد وحشیه دن عبارت
اولدقلرینی اصلاً تفریق و مشاهده ایتدی .

مجموعه سیله ایجاد و اختراعنه موفق اوله میه جتلردر . دینش
ثانیاً ، جمله ده بر قاج دفعه تکرار ایدن Leideéd
Geyénie یه عائد اولدینی حالده [Lslangue] ه الك عالم
راجع ظن ایدیلهرک معنای جمله کلیاً بوزولمشدر . طوغرو
سی شودر .

الك عالم آقاده می اعضا لری ، الك زیاده مظهر تقدیر اولمش صرفیون
بولسانلری اداره ایدن قونی قید و تسجیل ایتکدن باشقه
برشی یاپمه یورلر و قوانین مذکورینی یکیدن ایجاد واحداث
خصوصنده کاملاً بی قدرت بولونویورلر .

حتی بویوک آدملرک افکار داهیانلری حقیقه ، افکار
مذکورده نك منحصر آ کندی اثرلری اولدیغنه امنیت تامه من
واری می ؟ شبهه سز بو افکار داهیان (مترجک دیدیکی کبی
السنه دکل) دائماً نظر اعتاددن دور طوتولان کیمسه لر
طرفدن خالق ایدلمشدر ، فقط بونلرک ، اوزرلرنده نشو
ونما بولدقلری زمینی حصوله کترین بیکلرجه ذرات غبار ،
روح جماعتک آفریده سی دکلدر ؟ . . .

il est visible que ce n'est pas par le fait seul que beau-
coup d'individus se trouvent accidentellement côte à côte .
qu'ils acquièrent le caractère d'une foule organisée .

مقابلنده ، « پک بدیهی درکه ، بر جماعت متصوره نك
سیاسنی اکتساب ایدن بر چوق افرادک اتحادلری یالکز
تصادفاً دکلدر » دینش . جمله نك عیناً ترجمه سی شودر :
بدیهی درکه ، بر چوق افرادک یالکز تصادفاً یانیه
بولملری کیفیتله بر جماعت مرتبه یه مخصوص سجایایی افراد
مذکوره اکتساب ایتزلر .

Par le fait seul :

یالکز شویله اولقله . . . معناسنی مفید اولان بو
ترکیب ، بر معنای مخصوص علمی بی حائر ظن ایدیلهرک
(فعل یکانه واسطه سیله . . .) طرزنده عیناً ترجمه ایدیلش
وحتی ترجمه نك یانی باشنه فرانسه زجه سی دخی قومشدر .
حال بوکه ، بوندن بر آ زاول کچدیکی وجه ایله ، مثلاً :

Par le fait seul que les individus sont transformés en foule.

La certitude de l'impunité, certitude d'autant plus forte que la foule est plus nombreuse et la notion d'une puissance momentanée considérable due au nombre rendent possible à la collectivité.

مترجمك ترجمه‌سی : عدم مجازاتك قطعیتی ، ده‌ها زیاده جماعتك كثری خصوصاً ده‌كی وثوق واطمئنان ، وكثرتدن ایلری كیش اولان شایان اهمیت بر قدرت آنیه حقه‌ده‌كی وقوف . . هیئت مجموعه ایچون ممکن قیلار . .

بو جمله قطعياً آ کلاشلمیه‌رق ترجمه ایدلشدیر؛ طوغروسی شویله اولمیدیر .

مجازات کورولمیه‌جکی حقه‌ده‌کی امنیت ، - که بوانیت جماعت نه قدر کثیرالعدد اولورسه او قدر قوی اولور- و بو کثرتدن متولد قوت موقه عظیمیه مالک اولوندینك بیلیمسی کیفیتي . . . هیئت مجموعه یه ممکن قیلار .

Les foules sont trop régies par l'inconscient et trop soumises par conséquent à l'influence d'hérédité séculaire pour n'être pas extrêmement conservatives.

بو جمله شویله ترجمه اولونمش : جماعت هان غیراردی ایله سوق و اداره ایدلشلسر و بناءً علیه درجه نه‌ایده محافظه کار اوله‌مق ایچون نفوذ ارثی عصریه منقاد بولونمشاردیر .

بو جمله سراپا خطا آلوددر . بوده ، Trop ... Pour کله‌لرینك برلکده قوللانده‌قاری تقدیرده حائز اولدقاری معنائك مترجمه بیلیمه‌مسندن ایلری کلیور . خارجدن ایکی مثال ایله بوناری ایضاح ایدلم :

Tel Mu est trop ignorant pour comprendre ce livre : فلان

افندی بو کتابی آ کلامیه‌حق قدر جاهلدر .

il est trop jeune pour ne pas vivre longtemps او قدر

کنجدرکه ده‌ها طول مدت یاشامه‌سی ممکن دکلدیر .

بناءً علیه ، شو ویردیکمز ایکی مثالده‌کی ایضاحانه‌کوره اصل جمله مقصوده‌نی تصحیحاً ترجمه ایدلم :

بو ایکی جمله آراسنده‌کی ضدیت کامله‌یی قارئلر باالطبع کورمشلردر ، مع مافیه بزینه جمله اصلیه‌یی عیناً وصحته مقرون اوله‌رق ترجمه ایدلم : وقایع ، حائز اولدقاری خونخوارلیق ، انتظام شکنك و وحشت پرستك آثاریه کنديسی تخويف و تهديش اينديکندن ، او ، داستان کير قهرمانلريني (یعنی احتلال کير رجالي) ، بلا مانع کندي سوق طيعيارينه قايلان صرع‌لی برسور و افراد وحشيه‌دن عبارت کي و آنجق بو نظرلر ، کوردی .

Une bougie allumée à un étage supérieur était considérée aussitôt comme un signal fait aux assiégés bien qu'il fut évi- dent après deux secondes de reflexion qu'il leur était absolument

impossible d'apercevoir de plusieurs lieues de distance la lueur de cette bougie

جمله‌سی از جمله بر اوک اوست قاتنده یا نموده اولان بر موم ابتدای امرده محاصره‌یه قارشی بر اشارت کبی تلقی ایدلشمسده جزئی بر ملاحظه‌دن صوکر پک چوق فرسخ بر مسافه‌دن بو مومک ضیاسنی مشاهده اولنرجه غیر ممکن اولدینی آ کلاشلمسده . بو ایکی جمله آرسنده‌کی فرقی کوسترمک ایچون جمله‌نك عیناً ترجمه‌سی کفایت ایدر :

بر مومک ضیاسنی بر چوق فرسخ مسافه‌دن مشاهده ایتك کنديلری ایچون قطعياً غیر ممکن اولاجنی جزئی بر ملاحظه‌دن صوکر مرتبه بده‌ته چیقاجق ایکن ، یوکسك بر قاتده یانان بر موم ، درحال ، محاصره‌یه قارشی پائش بر اشارت کبی تلقی به اوغرامسده .

La simplicité et l'exagération des sentiments des foules font que ces dernières ne connaissent ni le doute ni l'incertitude.

حسیات عوامک بساطت و افراطی ، عوامک نه شبه‌یی نده عدم وثوق بیلیم‌یکنی ارائه ایدر .

ترجمه صحیح‌سی شوندن عبارتدر : جماعت ، حسارنده‌کی افراط وساده‌کی سبیله ، شبهه وعدم وثوق دینلین شیلردن خیردار دکلدیرلر .

تصحیحاً ترجمه می شود: بو، معناسی همز آکلا -
دیغمز، فقط يك مختلف صورتلرله استعمال اولمسی حسیله
تعریفی قولای اولیان بر تعییر در .

Elle comprend des individus d'éducation de professions
différentes fort différents n'ayant entre eux que le lien unique
de croyances.

بویله بر جماعت، بینلرنده و آنحق بر رابطه یکانه
دینی بولنان، تحصیل و تربیه کورمش آدمار، اعصاب
حرفت، خلاصه اکثریا زیاده سیله مختلف محیطات اجتهاد
عیهیه منسوب کیمسلردن متشکلدر.

بو جمله ده Différents مختلف صفتی یالکز (Milieux
محیطات) ه راجع ظن ایدلدیکی جهته معنای جمله کاملاً
دوچار فساد اولمشدر شو یولده تصحیح اولمیدر: بویله
بر جماعت، تربیه جه، مسلکجه، محیطجه، بعضاً يك
مختلف اولان و آرارلرنده، آنحق اعتقادات رابطه یکانه سی
بولنان افراددن متشکلدر.

Quand une civilisation est pête à tomber entre leur
maims, elle est à la merci de trop de hasards pour durer bien
longtemps .

ترجمه مترجم: برمدنیت آنلرک اللری آراسنه دوشمکه
مهیا اولدینی وقت، اوزون بر مدت دها امتداد ایده
بیلیمک ایچون بر چوق تصادفاتک سایه لطف وامانه
التجا ایده بیایر .

بوجله مع التأسف هیچ آکلا شلمه دن ترجمه اولونمشدر.
مؤلفک دیمک ایسته دیک عیناً شودر:

بر مدنیت اونارک اللرینه دوشمه یه مهیا اولدینی
وقت طول مدت دوام ایده مهیه جک درجه ده چوق تصادفات
طالیه معروض قالیر .

مکتب ملکیه مأذونلرندن:

احمد شوکت

جماعات، (غیرمدرکیت) ک او قدر چوق حکم و شموله
منقاد، و بناءً علیه موروثات عصریه نك نفوذینه او قدر
چوق تابعدرلر، که يك زیاده محافظه کار اوله ماری غیرقابلدر.

La foule est un troupeau qui ne saurait jamais se passer
de maître

«عوام اصلاً صاحبی کچمهیه جک اولان، اطاعت
ذیلانله ایله متحلی بر سورودر.» دیه ترجمه ایدلمشدر.

معلوم اولدینی اوزره Se passer de ترکیبی بر شیئی
کچمک معناسنده دکل بر شی دن مستغنی اولمق دیمکدر.
جمله نك ترجمه مصححه سی شودر: جماعت، بر صاحبدن،
بر استاددن اصلاً مستغنی قلامیه جق اولان، انقیادکار
بر سورودر.

Elle l'a eu au point que tout disparaît en dehors d'elle
et que toute opinion contraire lui paraît erreur et superstition

مترجمک ترجمه سی: او فکرک خارجنده کی هر شی
نظرلرنده رفته رفته (؟) محو و غائب، و اوکا مخالف بولنان
یالجله ظنون بر اثر خطا، بر خرافه شکننده منظور اولدجه
فکر مذکور کندیسنه بوس بوتون مستولی اولدی.

بوجله نك معناسی آکلا شلمیه رق آلت اوست ایدلمشدر،
طوغروسی شودر:

بو فکر کندیسینی او درجه استیلا ایتمشدرکه فکر
مذکور خارجنده قالان هر شی کندیسنه معدوم، و هر رأی
متناف، بر خطا، بر خرافه کورونور.

C'est un terme dont nous saisissons tous le sens, mais
qu'on applique de façon trop diverse pour qu'il soit facile de
le définir.

بو کلمه، بالجله معناسینی فهم و ادراک ایتدیکمز و فقط
بر صورت سهیلده تعریفی ایچون صور کونان کون ایله
تعلیق و استعمال ایدیلن بر اصطلاحدر.

بوجله ده ایکی خطا وار: بریسی چیزکی ایله اشارت
اولونان قسمنه، دیکری بر آز اول کچن (Trodu) کلمه لرینه
عائددر.